

Notre Père : *Pater noster*

Agnus : *messe grégorienne XVII*

Communion : « *Dicite : Pusillanimes* » (cf. Is 35, 4)

« *Dicite : Pusillanimes confortamini, et nolite timere : ecce Deus noster veniet, et salvabit nos.* » (« Dites : esprits abattus, prenez courage et ne craignez pas : voici que votre Dieu va venir, et il nous sauvera. »)

Action de grâce : *Psaume 110, v. 1-2, 3-4b-5b, 7-8, 9c-10*

De ses merveilles il a laissé un mémorial.

De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.
Grandes sont les œuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.
le Seigneur est tendresse et pitié, gardant toujours mémoire de son alliance.

Justesse et sûreté, les œuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois,
établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !

Saint et redoutable est son nom.

La sagesse commence avec la crainte du Seigneur.

Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.

Sortie : orgue.

L'Association « *Art Sacré II* » remercie les *Missions étrangères de Paris*, l'*Aumônerie catholique japonaise de Paris*, le *Chœur grégorien de Paris* et M. Régis Singer, organiste, pour leur concours et leur participation à cette célébration.



パリ日本人カトリックセンタ
**Centre Catholique Japonais
de Paris**



Image : *Luis Sotelo, discutant avec Hasekura Tsunenaga et d'autres membres de l'expédition à Rome, fresque, Sala Regia, Palais du Quirinal, Rome, 1616.*



Dimanche 12 décembre 2021



3^E DIMANCHE DE L'AVENT (*Gaudete*) – C

Chapelle de l'Épiphanie des Missions étrangères de Paris

Messe solennelle à la mémoire de Hasekura Tsunenaga
(支倉六右衛門常□ 1571-1621)
et de son compagnon martyr, le bienheureux Luis Sotelo, o.f.m.



célébrée par S. Exc. Monseigneur Jean-Louis Bruguès, o.p.
Archevêque, Archiviste et Bibliothécaire émérite de la Sainte Église romaine,
président de l'association « Art Sacré II »

en présence de S. Exc. Monsieur Junichi Ihara
Ambassadeur du Japon en France

Prélude d'orgue.

Chant d'ouverture : introït *Gaudete* (Phil 4, 4.5 et Ps 84)

« *Réjouissez-vous dans le Seigneur ; je le répète : Réjouissez-vous. Que votre bonté soit reconnue par tous les hommes. Le Seigneur est proche. Ne soyez inquiets de rien ; mais en toute circonstance, par la prière, faites connaître vos demandes à Dieu. / V. : Tu as béni, Seigneur, ton pays, tu as fait revenir Jacob de captivité. »*

Kyrie : messe grégorienne XVII.

1^{re} lecture : *Livre de Sophonie* / 第一朗読 ゼファニヤの預言 (3, 14-18a)
(lue en japonais)

Pousse des cris de joie, fille de Sion ! Éclate en ovations, Israël ! Réjouis-toi, de tout ton cœur bondis de joie, fille de Jérusalem ! Le Seigneur a levé les sentences qui pesaient sur toi, il a écarté tes ennemis. Le roi d'Israël, le Seigneur, est en toi. Tu n'as plus à craindre le malheur. Ce jour-là, on dira à Jérusalem : « Ne crains pas, Sion ! Ne laisse pas tes mains défaillir ! Le Seigneur ton Dieu est en toi, c'est lui, le héros qui apporte le salut. Il aura en toi sa joie et son allégresse, il te renouvellera par son amour ; il exultera pour toi et se réjouira, comme aux jours de fête. »

Psaume responsorial : *Cantique d'Isaïe 12* / 答唱詩編 イザヤ
(v. 2-3, 4bcde, 5-6) (chanté en japonais)

喜びに心はずませ、救いの泉から水をくむ。

Jubile, crie de joie, car il est grand au milieu de toi, le Saint d'Israël.

Voici le Dieu qui me sauve : j'ai confiance, je n'ai plus de crainte.
Ma force et mon chant, c'est le Seigneur ; il est pour moi le salut.
Exultant de joie, vous puiserez les eaux aux sources du salut.

« Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom,
annoncez parmi les peuples ses hauts faits ! »
Redites-le : « Sublime est son nom ! »

Jouez pour le Seigneur, il montre sa magnificence, et toute la terre le sait.
Jubilez, criez de joie, habitants de Sion,
car il est grand au milieu de toi, le Saint d'Israël !

2^e lecture : *Lettre aux Philippiens* (lue en français)

第二朗読 使徒パウロのフィリピの教会への手紙 (4, 4-7)

皆さん、主において常に喜びなさい。重ねて言います。喜びなさい。あなたがたの広い心がすべての人に知られるようになさい。主はすぐ近くにおられます。どんなことでも、思い煩うのはやめなさい。何事につけ、感謝を込めて祈りと願いをささげ、求めているものを神に打ち明けなさい。そうすれば、あらゆる人知を超える神の平和が、あなたがたの心と考えとをキリスト・イエスによって守るでしょう。

Acclamation à l'évangile : « *Alleluia. Excita, Domine, potentiam tuam, et veni, ut salvos facias nos.* » (« Alléluia. Déploie, Seigneur, ta puissance et viens nous sauver. »)

Évangile : *selon saint Luc* / ルカによる福音 (3, 10-18)
(lu en français et en japonais)

Homélie : Mgr Jean-Louis Bruguès, o.p.

Profession de foi : *Credo grégorien III*

Prière universelle : « *Christe, audi nos. Christe, exaudi nos.* »
(en français et en japonais)

Présentation des dons : *Psaume 41, v. 3-6* (chanté en japonais)

**Comme un cerf altéré cherche l'eau vive,
ainsi mon âme te cherche toi, mon Dieu.**

Mon âme a soif de Dieu, le Dieu vivant ;
quand pourrai-je m'avancer, paraître face à Dieu ?
Je n'ai d'autre pain que mes larmes, le jour, la nuit,
moi qui chaque jour entends dire : « Où est-il ton Dieu ? »

Je me souviens, et mon âme déborde : en ce temps-là, je franchissais les portails !
Je conduisais vers la maison de mon Dieu la multitude en fête,
parmi les cris de joie et les actions de grâce.

Pourquoi te désoler, ô mon âme, et gémir sur moi ?
Espère en Dieu ! De nouveau je rendrai grâce : il est mon sauveur et mon Dieu !

Sanctus : messe grégorienne XVII

Anamnèse : « *Proclamons le mystère de la foi !* »